



Pascua 2018

Jesús, mi alegría

Coral de Johann Sebastian Bach

Introducción

Jesus bleibet meine Freude (Jesús sigue siendo mi alegría) es el décimo y último movimiento de la Cantata BWV 147 *Herz und Mund und Tat und Leben* (Corazón y boca y acción y vida) de Johann Sebastian Bach (1685-1750).

Se trata de una coral protestante, una forma musical introducida por la Reforma luterana para implicar al pueblo en la participación litúrgica.

El lugar de ejecución original de las cantatas de Bach fueron los servicios religiosos de los días festivos y domingos. En su forma más primitiva, la Cantata BWV147 fue compuesta por Bach para el Cuarto Domingo de Adviento de 1716. La liturgia de este día se centra en la conmemoración de la figura de Juan el Bautista.

La lectura evangélica correspondiente a ese domingo es Jn 1,15-28, en el que se presenta el *testimonio* de Juan el Bautista. La cantata tenía por objeto exaltar la figura de Juan el Bautista como Testigo de Cristo y al tiempo inculcar esta actitud testimonial en la vida de los cristianos asistentes a la liturgia.

En 1723, Bach modifica la cantata que había compuesto 6 años antes en una versión adaptada a la Fiesta de la Visitación (2 de Julio). En esta fecha se conmemora la visita que la Virgen María hizo a su prima Isabel tras recibir del Ángel el anuncio de la Encarnación.

Para esta ocasión la cantata es ampliada por Bach hasta alcanzar el estado en el que la conocemos actualmente. La nueva escenografía dota de nuevos matices a la obra, pero el tema central, el *Testimonio*, sigue siendo el mismo. Ahora además de Juan, son su madre Isabel y sobre todo María, con su *Magnificat* las que se suman al coro de los testigos de Cristo.

Jesus bleibet meine Freude, la coral que cierra la cantata es la respuesta del pueblo a Jesús, presentado ante nuestros ojos por medio de testigos

Letra

Jesus bleibet meine Freude,
meines Herzens Trost und Saft,
Jesus wehret allem Leide,
er ist meines Lebens Kraft,
meiner Augen Lust und Sonne,
meiner Seele Schatz und Wonne;
darum lass' ich Jesum nicht
aus dem Herzen und Gesicht.

*Jesús sigue siendo mi alegría,
consuelo y bálsamo de mi corazón.
Jesús me defiende de toda pena.
Él es la fuerza de mi vida,
el gozo y el sol de mis ojos,
el tesoro y la delicia de mi alma;
por eso no quiero a Jesús
fuera de mi corazón y de mi vista.*